7727

Mode d'emploi

Instructions for use

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

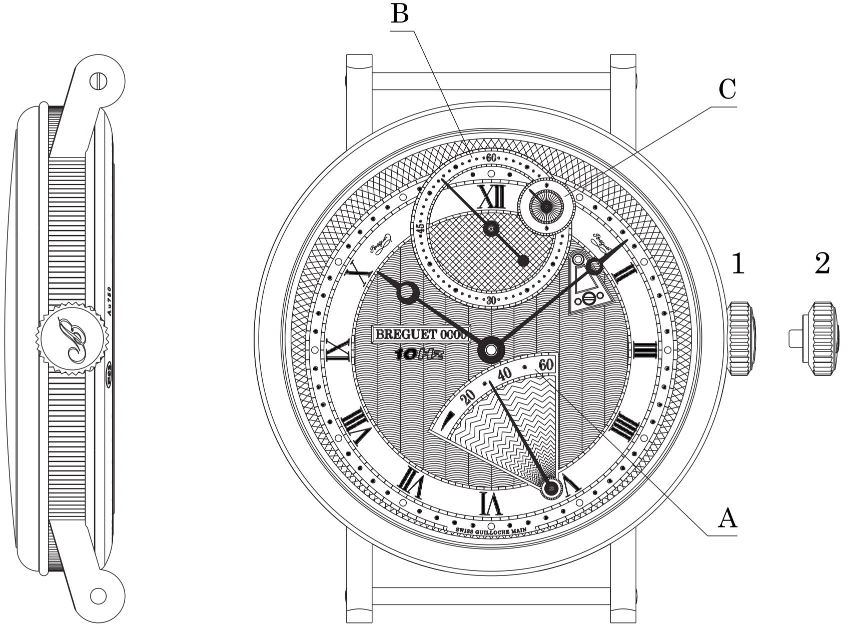
Instrucciones de uso

Руководство по эксплуатации

取扱説明書

操作說明書

Breguet
Depuis 1775



B
C
1
2
A
BREGUET 0000
10Hz
SWISS GUILLOCHE MAIN
Au750

7727

MONTRE «CLASSIQUE», FRÉQUENCE 10 HZ, RÉSERVE DE MARCHE, REMONTAGE MANUEL, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a deux positions:

1. **Position neutre (remontage manuel)**
2. **Position de mise à l'heure avec stop seconde**

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage de 100 à 105 tours complets de couronne vers le haut (△) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (▽) (au minimum ¼ de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. L'affichage de la réserve de marche **A** indiquera le maximum.

Ce maximum peut être atteint quelques tours avant de sentir la résistance (l'affichage étant protégé par une friction), c'est la raison pour laquelle il est important de continuer jusqu'à cette résistance pour garantir l'armage complet. Par la suite, pour une chronométrie optimum, il est recommandé de procéder au remontage jusqu'à la résistance, chaque jour à la même heure; pour ce remontage journalier, 35 tours de couronne sont nécessaires.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2** de manière à stopper l'aiguille des secondes **B** et l'aiguille du dixième de seconde **C**, par exemple au moment où l'aiguille de seconde atteint 60 secondes. Puis tourner la couronne pour amener les aiguilles jusqu'à l'heure désirée. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens anti-horaire (en tournant la couronne vers le bas ▽). Repousser la couronne en position **1** pour libérer les aiguilles. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Si la montre est arrêtée, il est recommandé de faire la mise à l'heure après la mise en marche.

7727

Légende

A indicateur de réserve de marche
B indicateur de seconde
C indicateur du dixième de seconde

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1.**

A la quête de la précision

Votre garde-temps bat à une fréquence de 10 Hz. Après la BREGUET TYPE XXII 10 HZ, *il s'agit d'une première pour une montre qui ne soit pas chronographe, cette prouesse ayant le but majeur d'améliorer la précision et la stabilité de marche de la montre mécanique classique. La maîtrise du silicium par Breguet a rendu possible une telle fréquence. Ce garde-temps est donc équipé d'un spiral, d'une ancre et d'une roue d'échappement en silicium.*

Les innovations de Breguet concernant le magnétisme ont également permis la création d'un mécanisme totalement inédit afin d'améliorer le pivotement, la rotation et la stabilité de l'axe du balancier. Les horlogers de la maison dévoilent une solution nouvelle reposant sur l'utilisation de deux contre-pivots intégrant un micro-aimant particulièrement puissant à chaque extrémité de l'axe du balancier (à l'instar de A.-L. Breguet qui en 1790 créait le pare-chute pour résoudre les problèmes de chocs pour le balancier et son axe, ainsi que le tourbillon pour égaliser les influences de la gravité).

7727

"CLASSIQUE" WATCH, 10 HZ FREQUENCY, POWER-RESERVE, MANUAL WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has two positions:

1. **Neutral position (manual winding)**
2. **Time-setting position with stop second**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, fully rotate the crown upwards (△) 100-105 times, until resistance is felt. ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN. When the manual winding is complete, it is important to turn the crown downwards (▽) (at least 1/4 turn) in order to release the winding mechanism. The power reserve display **A** will indicate maximum. This maximum may be reached several turns before any resistance is felt since the display is protected by friction, so it is important to continue winding until the resistance is felt to ensure that the watch is fully wound. Subsequently, to achieve optimum timekeeping, we recommend winding the watch fully at the same time every day.

This daily winding requires 35 full turns of the crown.

Setting the time

Pull the crown out to position **2** to stop the seconds hand **B** and the 1/10th seconds hand **C** when, for example, the seconds hand reaches 60. Then turn the crown to move the hands to the desired time. For accurate time-setting, ensure that the last operation is done with hands moving anti-clockwise (by turning the crown downwards ▽). Now push the crown back to position **1** to release the hands. After this operation, rotate the crown downwards (▽) to make sure it turns freely.

If the watch has stopped, we recommend setting the time after it has been restarted.

7727

Key

A Power reserve indicator
B Seconds hand
C 1/10th seconds hand

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1**.

In pursuit of precision

Your watch runs at a frequency of 10 Hz. After the Breguet Type XXII 10 Hz, this is a first for a watch that is not a chronograph. The major objective of this technical achievement is to improve the precision and operating stability of the classic mechanical movement. This high frequency is made possible by Breguet's expertise in silicon: the balance spring, lever and escapement wheel of this watch are all in silicon.

Other Breguet innovations involve magnetism. These have led to the creation of a totally original mechanism that improves the pivoting, rotation and stability of the balance shaft. The company's watchmakers have developed a new approach using two counter-pivots with a particularly powerful micro magnet at each end of the shaft (inspired by A.-L. Breguet who introduced the shock-absorber to protect the balance shaft in 1790, and later invented the tourbillon to offset the effects of gravity).

7727

Modell „Classique", Frequenz 10 Hz, Gangreserve, Handaufzug, wasserdicht bis 3 bar (30 m)

Die Krone hat zwei Positionen:

1. **Normalstellung (Handaufzug)**
2. **Zeiteinstellung mit Sekundenstopp**

Aufziehen der Uhr

Krone in der Position **1**. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Die Uhr vollständig aufziehen. Dazu die Krone mit 100 bis 105 Umdrehungen nach oben (△) drehen, bis ein Widerstand spürbar wird (NICHT FORCIEREN). Nach dem Aufziehen muss die Krone (um mindest eine Vierteldrehung) nach unten (▽) gedreht werden (mindestens eine Vierteldrehung), um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Gangreserveanzeige **A** zeigt das Maximum an. Dieses Maximum kann einige Umdrehungen vor dem Moment erreicht werden, wo der Widerstand spürbar wird (die Anzeige ist durch eine Friktion geschützt), weshalb es notwendig ist, weiter zu drehen, bis der Widerstand spürbar ist, um Gewähr für den vollständigen Aufzug zu erhalten. Danach wird für eine optimale Zeitmessung empfohlen, die Uhr täglich zur gleichen Zeit vollständig aufzuziehen.

Für das tägliche Aufziehen der Uhr braucht es 35 Umdrehungen der Krone.

Zeiteinstellung

Die Krone in die Position **2** ziehen, um den Sekundenzeiger **B** und den Zehntelsekundenzeiger **C** zum Beispiel im Moment zu stoppen, wo der Sekundenzeiger 60 Sekunden erreicht. Dann die Krone drehen, um die Zeiger auf die gewünschte Zeit zu stellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Gegenuhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach unten ▽) vornehmen. Die Krone in die Position **1** zurückstossen, um die Zeiger freizugeben. Abschliessend mit einer Drehung nach unten (▽) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wenn die Uhr stillsteht, wird empfohlen, sie zuerst aufzuziehen und dann die Zeit einzustellen.

7727

Legende

A Gangreserveanzeige
B Sekundenzeiger
C Zehntelssekundenzeiger

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in der Position **1**.

Im Streben nach Genauigkeit

Ihre Uhr schlägt mit einer Frequenz von10 Hz. Nach der Breguet Type XXII 10 Hz handelt es sich um eine Premiere für eine Uhr, die kein Chronograph ist. Diese Meisterleistung verfolgt vor allem den Zweck, die Ganggenauigkeit und -stabilität der klassischen mechanischen Uhr zu verbessern.

Die Beherrschung des Siliziums durch Breguet hat eine solche Frequenz ermöglicht. Denn diese Uhr ist mit einer Spiralfeder, einem Anker und einem Hemmungsrad aus Silizium ausgerüstet.

Die Innovationen von Breguet in Bezug auf den Magnetismus haben es zudem ermöglicht, einen absolut neuartigen Mechanismus zu schaffen, um die Hin- und Herbewegung, die Drehung und die Stabilität der Achse der Unruh zu verbessern. Die Uhrmacher des Hauses präsentieren eine neue Lösung, die auf der Anwendung von zwei Decksteinen auf beiden Seiten der Achse der Unruh beruht, die einen besonders leistungsfähigen Mikromagneten enthalten (nach dem Beispiel von A.-L- Breguet, der 1790 den Parachute-Stossfänger für die Unruh und deren Achse schuf, sowie das Tourbillon, um den Einfluss der Schwerkraft auszugleichen).

7727

Orologio «Classique», frequenza 10 Hz, a carica manuale, indicazione della riserva di marcia, impermeabile fino a 3 bar (30 m)

La corona può assumere due posizioni:

1. **Posizione neutra (carica manuale)**
2. **Regolazione dell'ora con blocca-secondi**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona da 100 a 105 giri completi di corona verso l'alto (△) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Dopo aver effettuato una carica manuale, è importante ruotare la corona verso il basso (▽) (almeno un quarto di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. L'indicatore della riserva di marcia **A** segnerà il valore massimo. Questo valore può essere raggiunto alcuni giri prima di avvertire la resistenza (il display è protetto da una frizione): per tale motivo è importante continuare a ruotare fino a sentire tale resistenza, per assicurarsi che la carica sia completa. In seguito, per una cronometria ottimale, si raccomanda di effettuare la carica fino a raggiungere la resistenza ogni giorno e alla stessa ora; per effettuare questa carica giornaliera sono necessari 35 giri di corona.

Regolazione dell'ora

Tirare la corona portandola in posizione **2** in modo da bloccare la lancetta dei secondi **B** e la lancetta dei decimi di secondo **C**, ad esempio nel momento in cui la lancetta dei secondi raggiunge i 60 secondi. Quindi ruotare la corona per impostare le lancette sull'ora desiderata. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso antiorario (ruotando la corona verso il basso ▽). Risospingere la corona in posizione **1** per liberare le lancette. Dopo questa operazione, dare un giro alla corona verso il basso (▽) per verificare che ruoti liberamente.

Se l'orologio si è fermato, si consiglia di regolare l'ora dopo la messa in funzione.

7727

Legenda

A indicatore di riserva di marcia
B indicatore dei secondi
C indicatore dei decimi di secondo

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1**.

Alla ricerca della precisione

Il vostro segnatempo batte a una frequenza di 10 Hz. Dopo il Breguet Type XXII 10 Hz*, si tratta di una prima assoluta per un orologio che non sia un cronografo, un risultato che si pone l'obiettivo principale di migliorare la precisione e la stabilità di marcia dell'orologio meccanico classico.*

La perfetta padronanza del silicio da parte di Breguet ha reso possibile una simile frequenza. Il segnatempo è quindi dotato di spirale, ancora e ruota di scappamento in silicio.

Le innovazioni di Breguet nel campo del magnetismo hanno anch'esse consentito di creare un meccanismo del tutto inedito al fine di migliorare la rotazione e la stabilità dell'asse del bilanciere. Gli orologiai della maison presentano una soluzione nuova basata sull'utilizzo di due controperni che integrano un micro magnete particolarmente potente su ciascuna estremità dell'asse del bilanciere (seguendo l'esempio di A.-L. Breguet che nel 1790 creava il paracadute, sistema di protezione antiurto per il bilanciere e il suo asse, nonché il tourbillon, per annullare gli effetti della forza di gravità).

7727

Reloj «Classique» de cuerda manual, frecuencia 10 Hz, reserva de marcha, impermeable hasta 3 bares (30 m)

La corona consta de dos posiciones:

1. **Posición neutra (cuerda manual)**
2. **Posición de puesta en hora con parada de segundos**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona unas 100-105 vueltas completas hacia arriba (△) hasta que se sienta una resistencia (NO FORZAR). Después de dar cuerda al reloj, es importante girar la corona hacia abajo (▽) (al menos 1/4 de vuelta) para liberar la rueda de corona. La indicación de la reserva de marcha **A marcará** el máximo. Este máximo se puede alcanzar algunas vueltas antes de sentir la resistencia (la indicación está protegida por una fricción). Por esta razón, es importante continuar hasta que se siente la resistencia, para garantizar que se ha dado la cuerda completa al mecanismo. A continuación, para una medición óptima del tiempo, se recomienda dar cuerda al reloj hasta la resistencia cada día a la misma hora. Para dar cuerda al reloj cada día se necesitan 35 vueltas de corona.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2** para parar la aguja de los segundos **B** y la aguja de las décimas de segundo **C**, por ejemplo, en el momento en el que la aguja de los segundos llega a 60 segundos. A continuación, girar la corona para llevar las agujas hasta la hora deseada. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación haya efectuado en sentido de rotación antihorario (girando la corona hacia abajo ▽). Colocar de nuevo la corona en posición **1** para liberar las agujas. Por último, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación hacia abajo (▽).

Si el reloj se ha parado, se recomienda ponerlo en hora después de la nueva puesta en marcha.

7727

Leyenda

A indicador de la reserva de marcha
B aguja de los segundos
C aguja de las décimas de segundo

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1**.

En busca de la precisión

Su reloj bate a una frecuencia de 10 Hz. Después del BREGUET TYPE XXII 10 Hz, se trata de una primicia en un reloj que no es cronógrafo. El principal objetivo de esta proeza relojera es mejorar la precisión y la estabilidad de marcha del reloj mecánico clásico. Ha sido posible alcanzar esta frecuencia gracias al dominio del silicio por parte de Breguet. Este reloj está dotado, en efecto, de un espiral, un áncora y una rueda de escape de silicio.

Las innovaciones de Breguet en el campo del magnetismo también han permitido crear un mecanismo totalmente inédito, cuyo objetivo es mejorar los pivotes, la rotación y la estabilidad del eje del volante. Los relojes de la casa Breguet ofrecen aquí una solución novedosa, basada en el uso de dos contrapivotes que integran un microimán muy potente en cada uno de los extremos del eje del volante (siguiendo el ejemplo de A.-L. Breguet, quien en 1790 creó el dispositivo denominado "paracaídas", para proteger de los choques el volante y su eje, así como el tourbillon, para compensar las influencias de la fuerza de gravedad).

7727

Часы Classique с частотой колебаний 10 Гц,, запасом хода и ручным подзаводом, водонепроницаемые до 3 бар (30 метров)

Заводная головка имеет два положения:

1. **Нейтральное положение (ручной подзавод)**
2. **Положение настройки времени с остановкой секундной стрелки**

Завод часов

Заводная головка в положении **1**. Такое положение позволяет завести часовой механизм. Для запуска часов произвести полный завод, поворачивая головку вверх (△) около 100-105 раз до ощущения сопротивления. НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ. После ручного завода важно повернуть головку вниз (▽) (как минимум на 1/4 оборота), чтобы освободить колесико заводного механизма. Индикатор запаса хода **A** покажет максимальное значение. Оно может быть достигнуто за несколько оборотов до того, как вы почувствуете сопротивление (индикатор защищен фрикционной муфтой), именно по этой причине важно обеспечить полный завод механизма, почувствовав сопротивление. Впоследствии для оптимальной работы механизма рекомендуется заводить часы полностью каждый день в одно и то же время.

Ежедневный завод часов требует 35 полных оборотов головки.

Установка времени

Вытяните заводную головку в положение **2**, чтобы остановить ход секундной стрелки **B** и стрелки десятых долей секунды **C**, когда секундная стрелка, к примеру, достигнет отметки 60. Затем вращайте заводную головку, чтобы передвинуть стрелки до желаемого времени. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена против часовой стрелки. После этого верните заводную головку в положение **1**, чтобы привести стрелки в действие. Затем поверните головку вниз (▽) и убедитесь, что она вращается свободно.

Если часы остановились, рекомендуется выставить время после подзавода.

7727

Обозначения

A Индикатор запаса хода
B Секундная стрелка
C Стрелка десятых долей секунды

Важное примечание

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**.

В погоне за точностью

Ваши часы функционируют с частотой 10 Гц. После модели Breguet Type XXII 10 Hz это первые часы без функции хронографа. Целесообразность использования в них сверхвысокой частоты объясняется стремлением повысить точность и стабильность хода классического часового механизма.

Столь высокая частота стала возможной благодаря мастерству работы Breguet с кремнием: спираль баланса, анкерная вилка и анкерное колесо у этих часов – кремниевые.

Другие инновации Breguet связаны с магнетизмом. Они позволили создать оригинальный по конструкции часовой механизм, у которого ось баланса не только стала прочнее, но и лучше вращается. Вдохновившись примером А.-Л. Бреге, который в 1790 году первым применил для защиты оси баланса противоударное устройство, а позднее изобрел турбийон, устраняющий влияние силы земного притяжения, мастера Breguet нашли новое решение, при котором ось баланса состоит из двух штифтов (полуосей) с мощными микромагнитами на обоих концах.

7727

「クラシック」ウォッチ、テンプ振動数10 Hz、パワーリザーブ、手巻、3気圧（30メートル）防水

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置
（秒針停止装置付）

時計をスタートさせる

リューズを位置1にします。時計をスタートさせるには、リューズを12時方向（△）に100～105回ほど、抵抗が感じられるまで巻き上げます。リューズに無理な力を加えないでください。巻き上げが終わったら、リューズを6時方向（▽）に回して（少なくとも1/4回転）、巻き上げ機構を解放してください。完全に巻き上げると、パワーリザーブ表示Aは最大値を示します。

パワーリザーブ表示Aは、メカニズムを保護するため、ゼンマイがいっぱいに巻き上げられる数回転前に最大値を示すことがあります。パワーリザーブを100%発揮させるためには、抵抗が感じられるまでいっぱいに巻き上げることが重要です。最高の精度を得るため、その後は毎日同じ時刻に、35回ほど、抵抗が感じられるまで巻き上げることをお薦めします。

時刻合わせ

リューズを位置2にします（秒針Bが60秒を示した瞬間にリューズを位置2に引き出すと、秒針Bと1/10秒表示針Cはその位置で停止します）。リューズを回転させて、時・分針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻合わせを行うためには、最後はリューズを12時方向（△）に回転させて針を時計回りに進め、時刻を合わせてください。終わったらリューズを位置1に押し戻してください。指針の停止が解除されます。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することを確かめてください。

時計が停止していた場合は、時計をスタートさせた後、時刻合わせを行なうことをお薦めします。

7727

凡　例

A　パワーリザーブ表示
B　秒表示
C　1/10秒表示

ご注意

この時計は、リューズが位置**1**にある場合のみ、3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

精度の追求

お客様の「クラシック」ウォッチは、振動数10Hzのテンプを搭載しています。ブレゲ「タイプ トゥエンティトゥ」において搭載されたこの機能は、クロノグラフ以外のタイムピースでは初です。この技術的壮挙は、クラシックな機械式タイムピースの精度と安定性を向上させることを目的としています。驚異的な10Hzの振動数は、ブレゲによるシリコン素材を用いた優れた技術によって可能になりました。本品のひげゼンマイ、アンクルとガンギ車はシリコンを採用しています。

また磁気の影響に関するブレゲの研究は、テンプの振動数と回転速度の安定性を向上させる驚異的な機構となって結実しました。ブレゲは、テンプ両端の軸受け石にきわめて強力な小型のマグネットを組み込むという、まったく新しいシステムを完成させました。これは、1790年、アブラアン-ルイ・ブレゲによって発明された、テンプの軸の衝撃に対する耐性を向上させるパラシュート機構や、重力の影響により生じる歩度の誤差を相殺するトゥールビヨンが開発の源となっています。こうしてブレゲの伝統は今日も生きているのです。

7727

CLASSIQUE 腕表，頻率10赫茲，能量儲存， 手動上鍊機芯，防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊位置）

2. 調校時間位置，及停秒功能

啓動走時

把頭處於位置**1**時，可以爲機芯上鍊。欲啓動走時，要上滿鍊，須向上轉動（△）把頭100到105回，直至不能轉動爲止（切勿用力繼續轉動）。當不能轉動後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少 1/4 周）以放鬆把頭輪。表背上的能量儲存顯示器A會指示最高能量儲存量。指示器將在把頭不能轉動之前顯示儲存能量（顯示器由摩擦器保護），因此，上鍊時，須將把頭轉至不能轉動時停止，以確保機芯已完全上鍊。之後，每天須在同一時間上鍊一次，轉動把頭至不能轉動爲止，以達到腕表最佳計時功能。每日上鍊操作必須旋轉把頭35回。

調校時間

將把頭拉出至位置**2**，以使秒針B及十分之一秒針**C**停止，例如在秒針走到60秒位置時。然後轉動把頭，使指針走到所需時間位置。爲調校出精確的時間，最後步驟需以順時針方向進行（將把頭向下轉動(▽))。再將把頭推回位置 1， 使指針恢復走時。調校完畢後，向下轉動（▽）把頭一回，確定把頭轉動自如。

如果腕表停走時，須先將腕表啓動走時，再調校時間。

7727

說明

A 能量儲存指示器
B 秒顯示
C 十分之一秒顯示

注意

祇有把頭處於位置**1**時，此表方具有3巴（30米）的防水功能。

對走時精準度的不懈追求

這款腕表的振動頻率爲10赫茲，繼寶璣Type XXII 10 Hz計時碼表之後，這是非計時表中的創舉。這個超凡的技術表現主要目的在於提升正統機械表的走時精準度和穩定度。寶璣對矽質特性的精確掌握使這個振頻在表中的應用成爲可能，這只腕表因而得以具備矽製螺旋游絲、錨型裝置及擒縱輪，展現無比優異的性能。

寶璣表在磁性方面的創新技術也造就了前所未見的機制，可供改良平衡擺輪軸心的旋轉方式及穩定度。寶璣製表工匠研發出的這個新方案主要是在擺輪軸心兩端分別裝置一個內含超強力微磁鐵的支撐軸承（端石）。這種作法傳承了兩百多年來寶璣不斷追求極致製表技術的精神：寶璣創始人 A.-L. Breguet 早在1790 年就研發出pare-chute防震裝置，爲擺輪及其軸心免除受衝撞損壞的危險，並推出陀飛輪以解決地心引力造成的時間誤差。